

Le colonialisme allemand et ses traces

Cours d'allemand en 1ère

Le colonialisme allemand en 1ère : un empire tardif

L'Allemagne devient un État unifié en 1871 seulement. Elle arrive donc tard dans la course aux colonies. Pourtant, à partir de 1884, l'Empire allemand, **das Deutsche Kaiserreich**, place plusieurs territoires sous sa domination. À la fin du XIXe siècle, une expression résume cette ambition : „**ein Platz an der Sonne**“, « une place au soleil ». En effet, l'Allemagne veut, elle aussi, son empire, comme le Royaume-Uni et la France.

Définition

die Kolonie (pluriel **die Kolonien**) : un territoire dominé et administré par un État étranger. **der Kolonialismus** désigne le système politique et économique qui repose sur cette domination.

Des territoires sur trois continents

L'empire colonial allemand se trouve surtout en Afrique. Par exemple, il comprend le Togo, le Cameroun, l'Afrique orientale allemande et l'Afrique du Sud-Ouest allemande. Il s'étend aussi dans le Pacifique, avec la Nouvelle-Guinée allemande et les Samoa. Enfin, en Chine, l'Allemagne contrôle le territoire de Kiautschou. Cet empire dure peu de temps. En effet, après la Première Guerre mondiale, le traité de Versailles de 1919 retire à l'Allemagne toutes ses colonies.

Beispiel

Ab 1884 erwarb das Kaiserreich Kolonien in Afrika und im Pazifik. (À partir de 1884, l'Empire acquit des colonies en Afrique et dans le Pacifique.)

Nach dem Ersten Weltkrieg verlor Deutschland alle Kolonien. (Après la Première Guerre mondiale, l'Allemagne perdit toutes ses colonies.)

Le génocide des Herero et des Nama (1904-1908)

L'Afrique du Sud-Ouest allemande correspond à la Namibie actuelle. C'est là que s'installent la plupart des colons allemands. Ils prennent peu à peu les terres et le bétail des peuples herero et nama. Lisez d'abord ce texte, écrit pour ce cours.

In Deutsch-Südwestafrika, dem heutigen Namibia, ließen sich die meisten deutschen Siedler nieder. Sie nahmen den Herero und den Nama immer mehr Land und Vieh weg. Im Januar 1904 erhoben sich die Herero gegen die Kolonialherrschaft, im Oktober auch die Nama. Die deutsche Armee schlug die Aufstände brutal nieder. Nach der Schlacht am Waterberg im August 1904

wurden viele Herero in die Omaheke-Wüste getrieben, wo sie verdursteten. Überlebende wurden in Lager gesperrt, in denen viele Menschen an Hunger und Krankheiten starben. Bis 1908 kam ein großer Teil der Herero und etwa die Hälfte der Nama ums Leben. Viele Historiker sprechen heute vom ersten Völkermord des 20. Jahrhunderts.

Texte original rédigé pour ce cours.

Ce texte est au prétérit, le temps du récit historique. Par exemple, **erhoben sich** vient de **sich erheben** (se soulever) et **starben** vient de **sterben** (mourir). De plus, il contient plusieurs passifs : **wurden ... getrieben, wurden ... gesperrt**. Ainsi, l'accent est mis sur les victimes.

Questions de compréhension

1. **Warum erhoben sich die Herero und die Nama?**
2. **Was geschah nach der Schlacht am Waterberg?**
3. **Wie starben viele Gefangene in den Lagern?**
4. **Wie nennen viele Historiker diese Verbrechen heute?**

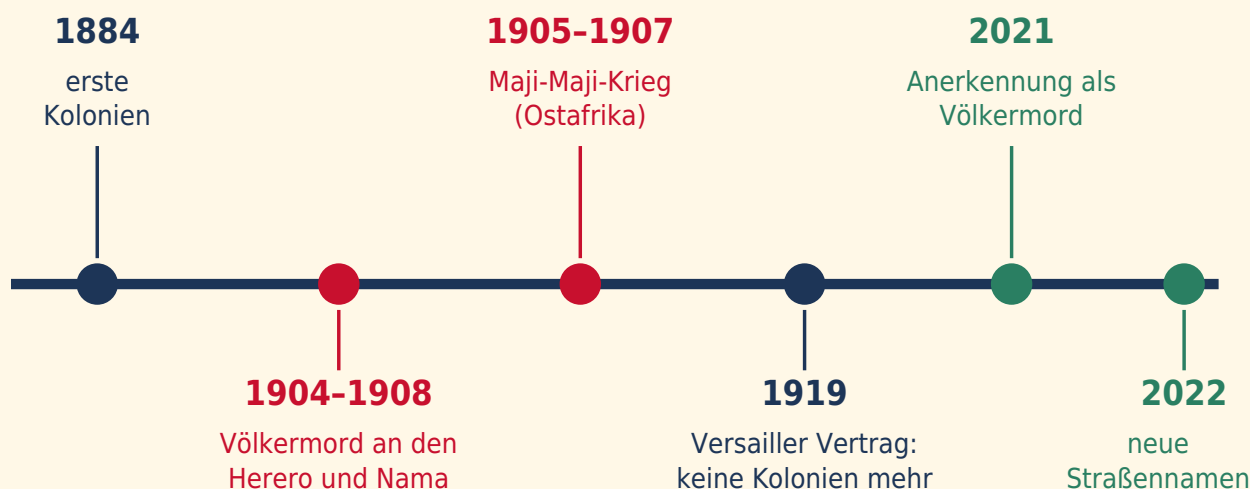
Achtung !

Ne confondez pas **der Aufstand** (le soulèvement des peuples colonisés) et **der Völkermord** (le génocide, c'est-à-dire la volonté de détruire un peuple). De même, le pluriel de **das Lager** reste **die Lager**. Au datif pluriel, on écrit donc **in den Lagern**.

La reconnaissance officielle de 2021

Pendant longtemps, ces crimes restent peu connus en Allemagne. Pourtant, des associations herero et nama réclament depuis des décennies une reconnaissance. Finalement, en mai 2021, le gouvernement fédéral reconnaît officiellement les crimes comme un génocide. L'Allemagne demande pardon à la Namibie et aux descendants des victimes. Elle promet aussi 1,1 milliard d'euros, répartis sur 30 ans, pour des projets en Namibie. Cependant, de nombreux représentants herero et nama critiquent l'accord. En effet, ils n'ont pas été associés directement aux négociations.

Der deutsche Kolonialismus und seine Spuren



Rot: Gewalt – Blau: Kaiserreich – Grün: Erinnerung heute

Du premier territoire colonial à la reconnaissance du génocide.

Règle

Pour raconter un événement passé en insistant sur ce qui a été fait, on emploie le **passif au prétérit** : **wurde** ou **wurden** + participe II en fin de proposition. L'auteur de l'action est introduit par **von** + datif.

Der Völkermord wurde 2021 von der Bundesregierung anerkannt. (Le génocide a été reconnu en 2021 par le gouvernement fédéral.)

Règle

Les verbes **anerkennen** (reconnaître), **umbenennen** (rebaptiser) et **zurückgeben** (rendre) ont une particule séparable. Elle se détache dans la principale, mais reste collée au verbe dans la subordonnée.

Die Regierung erkannte die Verbrechen an. → Ich weiß, dass die Regierung die Verbrechen anerkannte.

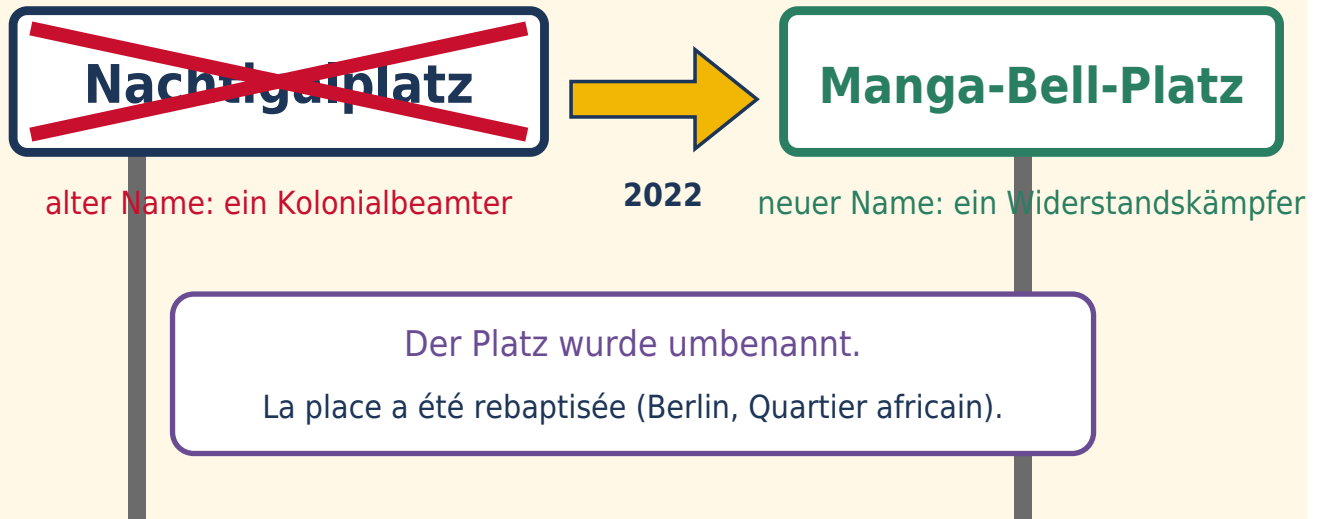
Participes II : **anerkannt, umbenannt, zurückgegeben.**

Noms de rues et restitutions : les traces aujourd'hui

Le passé colonial est encore visible dans les villes. Par exemple, dans le Quartier africain de Berlin, **das Afrikanische Viertel**, des rues portaient le nom de colonies ou d'acteurs de la colonisation. Après de longs débats, la ville a rebaptisé plusieurs d'entre elles. Ainsi, en 2022, le Nachtigalplatz est devenu le Manga-Bell-Platz. Il honore Rudolf Duala Manga Bell, un roi duala du Cameroun exécuté en 1914 par les autorités coloniales. De même, la Lüderitzstraße

s'appelle désormais Cornelius-Fredericks-Straße, du nom d'un chef nama mort en captivité.

Ein Straßenschild bekommt einen neuen Namen



Un nom de rue change : la ville honore un résistant à la place d'un acteur de la colonisation.

Le débat touche aussi les musées. En effet, beaucoup de collections allemandes contiennent des objets et des restes humains venus des anciennes colonies. Depuis 2011, l'Allemagne a rendu à plusieurs reprises des restes humains à la Namibie. Par ailleurs, en 2022, elle a transféré au Nigeria la propriété de nombreux bronzes du Bénin. Ces œuvres avaient été pillées par l'armée britannique en 1897, puis achetées par des musées allemands.

Beispiel

2022 wurde der Nachtigalplatz in Manga-Bell-Platz umbenannt. (En 2022, le Nachtigalplatz a été rebaptisé Manga-Bell-Platz.)

Viele Menschen fordern, dass die Museen die Gebeine zurückgeben. (Beaucoup de gens exigent que les musées rendent les restes humains.)

Le vocabulaire pour débattre de la mémoire coloniale

Wortschatz

Deutsch	Français
das Kaiserreich	l'Empire allemand (1871-1918)
die Kolonie, die Kolonien	la colonie
die Kolonialherrschaft	la domination coloniale
der Siedler, die Siedler	le colon

erobern	conquérir
ausbeuten	exploiter
die Ausbeutung	l'exploitation
unterdrücken	opprimer
der Aufstand, die Aufstände	le soulèvement
der Widerstand	la résistance
niederschlagen	réprimer, écraser
der Völkermord	le génocide
das Opfer, die Opfer	la victime
die Nachfahren	les descendants
das Lager, die Lager	le camp
die Anerkennung	la reconnaissance
anerkennen	reconnaître officiellement
um Vergebung bitten	demander pardon
die Verantwortung	la responsabilité
die Versöhnung	la réconciliation
die Erinnerungskultur	la culture du souvenir
die Aufarbeitung	le travail sur le passé
umbenennen	rebaptiser
die Umbenennung	le changement de nom
die Rückgabe	la restitution
die Gebeine	les restes humains
die Sammlung	la collection

Sujet d'expression écrite

Rédigez en allemand un texte de 120 à 150 mots : „**Sollen Straßen mit den Namen von Kolonialherren umbenannt werden?**“

Méthode

1. D'abord, présentez le problème en une phrase : **In vielen Städten tragen Straßen noch die Namen von Kolonialherren.**
2. Ensuite, donnez deux arguments pour, avec **erstens** et **zweitens**.
3. Puis, présentez un argument contre avec **allerdings** ou **andererseits**.
4. Enfin, concluez avec **deshalb** et une proposition concrète.

À retenir

- L'Empire allemand acquiert des colonies à partir de 1884 et les perd toutes en 1919.
- De 1904 à 1908, l'armée allemande commet un génocide contre les Herero et les Nama, dans l'actuelle Namibie.
- En 2021, l'Allemagne reconnaît officiellement ce génocide et demande pardon.
- Aujourd'hui, des rues sont rebaptisées et des musées rendent des objets et des restes humains.
- Pour raconter : prétérit et passif (**wurde umbenannt**) ; pour argumenter : **dass, weil, obwohl**.